

Allgemeine Geschäftsbedingungen

1. Unsere Leistungen

IRAMAIA GmbH (nachstehend IMS genannt) – bis 31.01.2011 als Iramaia Messe Service GmbH geführt – ist sowohl als Vermittler auf fremde Rechnung als auch im eigenen Namen auf eigene Rechnung tätig.

1.1 Bei der Vermittlung von Privatquartieren tritt IMS nur als Vermittler zwischen dem Messe-gast und dem Privatvermieter auf. Zur Sicherung der Reservierung – im Interesse von Besteller und Quartiergeber – übernimmt IMS für den Vermieter das Inkasso und rechnet mit dem Vermieter ab. Abweichende Regelungen können vereinbart werden, sie bedürfen aber stets der schriftlichen Bestätigung.

1.2 Bei der Vermittlung von Zimmern in Hotels und Pensionen (B&B) handelt IMS im eigenen Namen und auf eigene Rechnung. Eine abweichende Regelung (z.B. Bezahlung des Zimmerpreises direkt an das Hotel) kann nur schriftlich und mit Zustimmung des Hotels vereinbart werden. Dann sind die Reservierungskosten in jedem Falle an IMS zu zahlen. Reisebüros erhalten bei Vermittlung über IMS von den Hotels keine Provision.

1.3 Sonstige Leistungen (z.B. Empfang am Flughafen, Transfer, Betreuung auf dem Messestand) vermittelt IMS im eigenen Namen und auf eigene Rechnung, falls im Angebot nichts anderes vorgesehen ist.

2. Angebote

Werden Zimmer oder sonstige Leistungen auf Optionsbasis angeboten, so sind die Optionsdaten für beide Vertragspartner bindend. Nach Ablauf der Optionsfrist kann IMS ohne Rücksprache über die angebotenen Zimmer oder Leistungen frei verfügen, das heisst, diese anderweitig vermitteln.

3. Abschluß des Vertrages

Der Vertrag kommt nach der Annahme des Vermittlungsangebotes von IMS durch den Anfrager erst mit der Bestätigung durch IMS zustande. Er verpflichtet beide Vertragspartner zur Erfüllung, gleichgültig, auf welche Dauer der Vertrag abgeschlossen ist. Bei Reservierungen für Gruppen soll im allseitigen Interesse die Teilnehmerliste mindestens zwei Wochen vor Ankunft zur Weiterleitung an die Quartiergeber zur Verfügung stehen.

4. Reservierungen bei Familien

Jede Reservierung wird von IMS im Auftrage des Bestellers an den betreffenden Privatvermieter weitergegeben. Die voraussichtliche Ankunftszeit ist IMS zur Weiterleitung mitzuteilen, damit gewährleistet ist, dass jemand bei der Ankunft zu Hause ist. Der Beherbergungsvertrag kommt unmittelbar zwischen dem Besteller und dem Vermieter zustande. Sollte aus unvorhersehbaren Gründen das reservierte Quartier nicht verfügbar sein, so werden sich Vermieter und IMS um gleichwertigen Ersatz bei anderen Familien bemühen.

5. Reservierungen in Hotels und Pensionen

Die Standard-Reservierung wird vom Hotel grundsätzlich bis 18.00 Uhr Ortszeit aufrecht erhalten. Sofern nicht ausdrücklich eine spätere Ankunftszeit vereinbart wurde, behält sich das Hotel/die Pension das Recht vor, bestellte Zimmer nach 18.00 Uhr anderweitig zu vergeben. Ein Anspruch auf Unterbringung besteht dann nicht mehr. Reservierte Zimmer stehen dem Gast ab 15.00 Uhr zur Verfügung. Der Gast erwirbt keinen Anspruch auf Bereitstellung bestimmter Zimmer. Sollten vereinbarte Zimmer nicht verfügbar sein, so ist das Hotel verpflichtet, sich um gleichwertigen Ersatz im Hause oder in anderen Objekten zu bemühen. Zeitgleich ist IMS durch den Gast zu informieren, damit IMS sich unterstützend einschalten kann. Die international übliche Hotel-Klassifizierung nach Sternen gibt einen unverbindlichen Hinweis auf den Hotel-Standard unter Berücksichtigung der Selbsteinschätzung durch das Hotel. Auch alle zusätzlichen Hotel-Informationen und Beschreibungen beruhen auf Eigenangaben des Hotels.

6. Änderungen, Stornierungen, Rücktritt

Um Missverständnisse zu vermeiden, sollen alle Änderungen und

Stornierungen immer über IMS schriftlich vorgenommen werden. Soll eine feste Reservierung in bezug auf Termin, Zimmerkategorie, Personenzahl usw. geändert werden und kann IMS nach Rücksprache mit dem Privatvermieter/dem Hotel/dem Leistungserbringer den Änderungswünschen zustimmen, berechnet IMS für die Bearbeitung eine Gebühr von € 20,00 einschließlich der gesetzlichen Umsatzsteuer.

Wird eine feste Reservierung zurückgezogen, werden alle mit der Stornierung zusammenhängenden Kosten (z.B. Hotelstornokosten, Ausfall-Entschädigungen usw.) in der tatsächlich IMS belasteten Höhe weiterberechnet.

Zusätzlich fallen Bearbeitungsgebühren an, mindestens € 100,00 einschließlich der gesetzlichen Umsatzsteuer. Dem Besteller ist der Nachweis gestattet, dass ein Schaden überhaupt nicht entstanden oder wesentlich niedriger als von IMS berechnet ist.

7. Preise und Preisänderungen

Vereinbarte Preise können nach Vertragsabschluss entsprechend geändert werden, wenn seitens der Hotels/der Pensionen die Preislisten geändert werden und der Zeitraum zwischen Vertragsabschluss und Erbringung der einzelnen Leistungen mehr als vier Monate beträgt.

8. Zahlungsbedingungen, Vorauszahlungen

Sofern sich aus dem Angebot nicht andere Zahlungsbedingungen ergeben, sind Rechnungen oder Abforderungen von Vorauszahlungen nach Zugang, sofort und ohne jeden Abzug, fällig, und zwar mit der gesondert in jeweils gesetzlich gültiger Höhe ausgewiesenen Umsatzsteuer. Bankspesen für den Geldtransfer gehen zu Lasten des Auftraggebers. Die Akzeptanz und die Auswahl von Kreditkarten ist IMS in jedem Einzelfall freigestellt.

Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass nach Ablauf einer Frist von 30 Tagen ab Fälligkeit und Zugang der Rechnung oder gleichwertiger Zahlungsaufstellung auch ohne Mahnung Zahlungsverzug eintritt. IMS ist während des Verzuges des Kunden berechtigt, Zinsen i.H.v. mindestens 8% – bei Privatpersonen von mindestens 5% – über dem Basiszinssatz p.a. zu verlangen.

Vorauszahlungstermine orientieren sich an den von den Hotels/Pensionen oder sonstigen Leistungserbringern vorgegebenen Zahlungsterminen und werden rechtzeitig bekannt gegeben.

9. Haftung

IMS haftet auf Schadens- oder Aufwendungsersatz nur, soweit IMS, seinen Mitarbeitern oder Erfüllungsgehilfen Vorsatz, grobe Fahrlässigkeit oder eine Verletzung von Leben, Körper oder Gesundheit zu Last fällt. Unberührt bleibt die Haftung für etwa ausdrücklich als solche übernommene Garantien und für die schuldhaftige Verletzung von wesentlichen Vertragspflichten. Im Falle von leicht fahrlässig verursachten Sachschäden ist die Haftung von IMS auf den vorhersehbaren vertragstypischen Schaden begrenzt. Eine Änderung der Beweislast zum Nachteil des Vertragspartners ist mit den vorstehenden Regelungen nicht verbunden.

Im übrigen gelten bei Beherbergungsverträgen gemäß obiger Ziff. 1.2. die Allgemeinen Geschäftsbedingungen des jeweiligen Hotels/der jeweiligen Pension, die dort aushängen oder dem Kunden bei der Ankunft ausgehändigt werden. Die sich aus solchen Geschäftsbedingungen ergebenden Rechte und Pflichten bestehen unmittelbar und ausschließlich zwischen dem Kunden und dem/der jeweiligen Hotel/Pension.

10. Sonstige Bestimmungen

Mündliche oder schriftliche Nebenabsprachen sind nicht getroffen. Änderungen oder Ergänzungen bedürfen zu ihrer Rechtswirksamkeit der Schriftform. Das gleiche gilt für den Verzicht auf das Schriftfordernis.

Für diese Bedingungen und die gesamten Rechtsbeziehungen zwischen IMS und dem Vertragspartner gilt auch bei Auslandsbezug ausschließlich das Recht der Bundesrepublik Deutschland. Gerichtsstand ist Düsseldorf.

Iramaia GmbH

Düsseldorf, im Oktober 2011



Rheinbrohler Weg 5
D-40489 Düsseldorf | Ger many
Telefon +49 (0)211 408 77 60
Telefax +49 (0)211 408 7 76 19
E-Mail: ims@iramaia.de
www.iramaia.com

Geschäftsführung:
Iramaia Kotschedoff
Amtsgericht Düsseldorf,
HRB 32914
UST-ID Nr. DE 176122485

Bank: Commerzbank Düsseldorf
Konto 43 31 500
BLZ 300 400 00
IBAN: DE 83 3004 0000 0433 1500 00
BIC: COBADEFFXXX

Termos contratuais

1. Nossos serviços

A IRAMAIA GmbH (a seguir denominada IMS) atua como intermediária por via de terceiros, assim como por conta e fatura próprias.

1.1 A IMS oferece hospedagem em casas particulares, e age neste caso somente como intermediária entre o hóspede e o locador particular. Para garantir a reserva, no interesse do contratante e do locador, a IMS se encarrega da cobrança do aluguel e da prestação de contas com o locador. Tratando-se deste assunto, outros acordos poderão ser feitos, sendo que os mesmos estarão sempre sujeitos à confirmação por escrito.

1.2 Na função de intermediária de quartos de hotéis e pensões (com café da manhã), a IMS atua por conta e fatura próprias. Outros acordos (por exemplo que o hotel receba o pagamento diretamente do cliente) somente poderão ser pactuados por escrito, e mediante a autorização do hotel. Sendo assim, as taxas de reserva deverão ser pagas de qualquer forma à IMS. Agências de viagem não receberão comissão dos hotéis, se a reserva for feita por intermédio da IMS.

1.3 A IMS oferece outros serviços (como por exemplo: recepção no aeroporto, traslados, assistência no estande) por conta e fatura próprias, caso no orçamento não conste outros detalhes.

2. Proposta de reserva

No caso de uma proposta de reserva de quartos ou de outros serviços à base opcional, os dados desta opção terão caráter obrigatório para ambas as partes contratantes. Terminando o prazo da opção, a IMS poderá dispor dos quartos ou dos serviços livremente, sem consultar o cliente, ou seja, oferecê-los a terceiros.

3. Contratação

O contrato só será concluído depois que o cliente tiver aceito a proposta de reserva da IMS, e a IMS, por sua vez, tiver confirmado a reserva. Ambas as partes contratantes serão obrigadas a cumprir as condições pactuadas, independente da duração do contrato. No caso de reserva de grupo, a lista com os nomes dos hóspedes deverá ser enviada à IMS duas semanas antes da chegada do grupo, para que os locadores sejam previamente informados.

4. Reservas em casas particulares

A IMS passará todas as reservas, em nome do cliente, ao devido locador. O horário provável de chegada do hóspede terá que ser comunicado à IMS, que informará o locador, para que este possa receber o cliente. O contrato de hospedagem será fechado diretamente entre o cliente e o locador. Se, por algum imprevisto, a acomodação reservada não estiver disponível, o locador e a IMS tentarão providenciar um quarto equivalente em uma outra casa.

5. Reservas em hotéis e pensões

A reserva de um quarto de hotel vale normalmente até às 18 horas (horário local). A não ser que o cliente tenha combinado um horário de chegada mais tarde, o hotel tem o direito de passar as reservas dos quartos a outros hóspedes depois das 18 horas. Neste caso, o cliente perderá o seu direito de hospedagem. Os quartos reservados poderão ser ocupados pelo hóspede a partir das 15 horas. O hóspede não tem o direito de exigir um determinado quarto. Se, por algum imprevisto, o quarto reservado não estiver disponível, o hotel será obrigado a providenciar um quarto equivalente no mesmo ou em outro hotel. O hóspede deverá informar a IMS imediatamente sobre o ocorrido, para que a mesma possa intervir ao seu favor. Normalmente, o padrão do hotel é internacionalmente simbolizado pelo número de estrelas do estabelecimento. Esta classificação, porém, possui caráter informal e leva em consideração a auto-avaliação do próprio hotel. Todas as informações e descrições adicionais sobre o hotel foram supridas pelo próprio estabelecimento.

6. Alterações, cancelamentos, desistências

Para evitar mal-entendidos, alterações ou cancelamentos só poderão ser feitos por escrito e por intermédio da IMS. Qualquer pedido

de alteração de uma reserva firme, como por exemplo data, categoria do quarto, número de pessoas etc., somente será autorizado pela IMS mediante o consentimento do locador, do hotel ou da parte contrada e uma taxa de € 20,00 (incluído o imposto estipulado por lei). No caso de desistência de uma reserva firme, todas as despesas resultantes deste cancelamento que forem debitadas contra a IMS (ex. multa do hotel, indenização por prejuízos etc.), serão repassadas diretamente ao cliente desistente.

Além disso, será debitada uma taxa de processamento no total de no mínimo € 100,00 incluído o imposto estipulado por lei. O cliente poderá apresentar provas, caso creia não ter causado prejuízo algum, ou que o mesmo tenha sido bem menor do que aquele debitado pela IMS.

7. Preços e reajustes

Os preços estipulados no contrato estarão sujeitos a reajustes, caso os hotéis ou as pensões aumentem as suas tarifas, e o período entre a conclusão do contrato e a prestação dos serviços individuais exceda o prazo de quatro meses.

8. Condições de pagamento, sinais

Não constando na proposta de reserva outras condições de pagamento, o valor da fatura, ou do sinal, deverá ser pago imediatamente e sem dedução alguma, incluindo o respectivo imposto estipulado por lei. O cliente arcará com as despesas bancárias relativas à remessa do pagamento. Dependendo do caso, cabe à IMS aceitar ou recusar pagamentos com cartões de crédito. Ressaltamos que, após o término do prazo de 14 dias, ou seja, depois do vencimento de faturas ou notas similares, mesmo sem cobrança, iniciará o período de mora, a partir do qual a IMS terá o direito de cobrar juros anuais de no mínimo 8 % sobre a taxa de juros básica. O prazo do pagamento do sinal varia conforme os prazos estipulados pelos diversos hotéis, pensões ou partes contratadas. A IMS comunicará esses dados ao cliente a tempo.

9. Responsabilidade

A IMS indenizará o cliente por danos ou prejuízos somente no caso de atos de dolo, negligência grave ou lesão corporal cometidos pela própria IMS, seus empregados ou agentes. Prevalece a responsabilidade por cláusulas incluídas na garantia, e pelo não-cumprimento doloso de obrigações contratuais essenciais. No caso de danos materiais causados por negligência leve, a responsabilidade da IMS será restrita ao dano previsível, comum neste tipo de contrato. Estes regulamentos não representam uma inversão do ônus da prova em desvantagem da parte contratante.

Consta nos contratos de hospedagem a seguinte cláusula: 1.2. Os termos contratuais do respectivo hotel, ou da respectiva pensão estarão expostos à vista do hóspede no estabelecimento, ou serão entregues ao hóspede pessoalmente na chegada. Os direitos e deveres oriundos destes termos contratuais se referem diretamente e exclusivamente ao cliente e ao respectivo hotel ou pensão.

10. Outras cláusulas

Não foram pactuados outros acordos, seja de forma oral ou escrita. Alterações ou cláusulas adicionais só serão reconhecidas oficialmente se forem apresentadas por escrito. Reza a mesma regra, caso uma das partes queira abrir mão da exigência de comunicação por forma escrita. No que condiz estas cláusulas e todos os assuntos jurídicos relativos aos negócios entre a IMS e seus clientes, serão aplicadas as leis da República Federativa da Alemanha, mesmo que a sede da firma do contratante seja em outro país. O foro é o da Comarca de Düsseldorf.

IRAMAIA GmbH

Düsseldorf, outubro de 2011



Rheinbrohler Weg 5
D-40489 Düsseldorf | Germany
Telefon +49 (0)211 408 77 60
Telefax +49 (0)211 408 7 76 19
E-Mail: ims@iramaia.de
www.iramaia.com

Geschäftsführung:
iramaia Kotschedoff
Amtsgericht Düsseldorf.
HRB 32914
UST-ID Nr. DE 176122485

Bank: Commerzbank Düsseldorf
Konto 43 31 500
BLZ 300 400 00
IBAN: DE 83 3004 0000 0433 1500 00
BIC: COBADEFFXXX

Standard Terms and Conditions

Dear Sir or Madam,
we shall make every effort to provide you with top-quality services in arranging and/or reserving your accommodation or other services. The following is a list of the services we offer, outlining what we undertake to perform and what commitments you undertake to accept.

The following constitutes a written record of our contractual relations as agreed and practiced since formation of IRAMAIA Messe Service GmbH on 1 January 1996, renamed into IRAMAIA GmbH on 31. January 2011, herein compiled in specific terms as a practical guideline for future use.

1. Our Services

IRAMAIA GmbH (hereinafter referred to as IMS) operates both as agent for third-party account as well as in its own name and for its own account.

1.1 When arranging private accommodation, IMS acts solely as agent between the trade fair guest and the private accommodation provider.

To secure the reservation – in the interests of both ordering party and accommodation provider – IMS undertakes to collect due payment on behalf of the accommodation provider and to settle account with the latter. Other arrangements may be made but must always be confirmed in writing.

1.2 When arranging accommodation in hotels and guest houses (B&B), IMS operates in its own name and for its own account.

Divergent arrangements (e.g. payment of room rates direct to the hotel) may only be agreed in writing with the consent of the hotel concerned. In such cases, the reservation costs are payable to IMS. Travel agencies receive no commission from hotels for arrangement of accommodation through IMS.

1.3 Other services (e.g. reception at airports, transfers, exhibition stand support) are arranged by IMS in its own name and for its own account, save where otherwise provided for in the respective offer.

2. Offers

If rooms or other services are offered on an option basis, the option dates are binding for both contracting parties.

On expiry of the option period, IMS is entitled to freely dispose of, i.e. otherwise broker, the rooms or services offered without further consultation.

3. Conclusion of Contract

Following acceptance of IMS's offer by the party requesting arrangement of accommodation or services, the contract shall only come into effect subject to confirmation by IMS. The contract obligates both contracting parties to perform, irrespective of the period for which it is concluded.

In the case of group reservations, the list of participants should, in the interests of all parties, be available for forwarding to the accommodation provider at least two weeks prior to arrival.

4. Reservations for Family Accommodation

Each reservation is passed on to the private accommodation provider by IMS on behalf of the ordering party. IMS should be notified of the estimated time of arrival for forwarding purposes, in order to ensure that someone is at home at that time.

The contract for accommodation is concluded directly between the ordering party and the accommodation provider.

If for any unforeseen reason the reserved accommodation is not available, the accommodation provider and IMS shall undertake to find suitable alternative lodgings with other families.

5. Reservations for Hotels and Guest Houses

Standard reservations will always be honored by hotels up to 6.00 pm local time. Unless a later arrival time has been expressly specified, the hotel/guest house reserves the right to otherwise rent out reserved rooms after 6.00 pm. There can be no further claim to accommodation after this time. Reserved rooms are available to guests from 3.00 pm onwards. The guest has no claim to a particular room or rooms.

Should reserved rooms not be available, the hotel/guest house undertakes to seek suitable alternative accommodation within its own or another establishment. At the same time, the guest is requested to inform IMS so that IMS can also join in the search.

The internationally recognized hotel classification according to stars constitutes a non-binding indication of the hotel's standards, allowing for the hotel's own self-appraisal. Similarly, all other hotel information and descriptions are based on the hotel's own specifications.

6. Changes and Cancellations

In order to avoid misunderstandings, all changes and cancellations should always be made in writing through IMS.

In cases where a firm reservation is to be altered regarding dates, room category, number of persons etc. and the desired change(s) can be confirmed by IMS following consultation with the private accommodation provider/hotel/service provider, IMS shall charge a handling fee of € 20,00 including value added tax.

If a firm reservation is cancelled, all costs incurred as a result of cancellation (e.g. hotel cancellation charges, cancellation fee etc.) will be passed on in the actual amount charged to IMS.

In addition, IMS will charge a handling fee of 25% of the original invoice amount totaling a minimum of € 100,00 including value added tax.

7. Rates and Price Adjustments

Agreed prices can be changed following conclusion of contract in cases where hotel/guest house price lists are adjusted and the period between conclusion of contract and performance of individual services is more than three months. Prices will also be adjusted if there is any change in the rate of statutory value added tax up to the date of performance of services.

8. Terms of Payment and Deposits

Save where otherwise specified in the offer, invoices or requests for deposits are due for payment in full immediately upon receipt. Bank transfer charges must be borne by the ordering party.

Following a period of 14 days, interest on arrears will be charged at a rate of minimum 8% over the basis interest rate – as a private person minimum 5% over the basis interest rate.

With regard to credit card payment, IMS is in each individual case free to select which card(s) it is willing to accept.

Deposit payment deadlines are subject to the payment deadlines stipulated by hotels/guest houses or service providers.

9. Liability

Notwithstanding violation of substantial contractual obligations, IMS's liability vis-à-vis customers is, irrespective of legal grounds, limited to cases of willful intent and gross negligence by IMS's statutory representatives, employees and vicarious agents.

Customer claims to compensation of damages – with the exception of those based on wrongful act, gross negligence and willful deception – shall become statute-barred at the latest one year from the point in time at which the claimant learned of the damage and the circumstances upon which his/her entitlement to claim is based; notwithstanding this knowledge, three years from the incidence of damage.

Otherwise, accommodation contracts with hotels/guest houses are subject to the standard terms and conditions displayed in the establishment or handed to the guest on arrival. Any claims and/or obligations there under shall exist solely and directly between the guest and the hotel/guest house.

10. Other Provisions

No verbal or written ancillary agreements have been made. Amendments or supplements must be made in writing in order to become legally effective. The same shall apply to waiver of the written form requirement.

These Standard Terms and Conditions as well as all legal rights of the parties inter se (between IMS and the ordering party/client) shall be subject to the law of the Federal Republic of Germany. The place of jurisdiction is Düsseldorf.

Iramaia GmbH

Düsseldorf, October 2011



Rheinbrohler Weg 5
D-40489 Düsseldorf | Germany
Telefon +49 (0)211 408 77 60
Telefax +49 (0)211 408 7 76 19
E-Mail: ims@iramaia.de
www.iramaia.com

Geschäftsführung:
iramaia Kotschedoff
Amtsgericht Düsseldorf.
HRB 32914
UST-ID Nr. DE 176122485

Bank: Commerzbank Düsseldorf
Konto 43 31 500
BLZ 300 400 00
IBAN: DE 83 3004 0000 0433 1500 00
BIC: COBADEFFXXX